

Koprodukčná zmluva o spolupráci pri výrobe a použití diela s názvom „Vtáčí raj Senné a Medzibodrožie“

uzavretá v zmysle ust. § 39 a § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich
s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov

medzi

Koprodukčný partner v rade 1/:

Názov:	Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky
Sídlo :	Tajovského 28B, 974 09 Banská Bystrica
IČO :	17058520
DIČ:	2021526188
IČ DPH:	SK2021526188
Bankové spojenie :	Štátna pokladnica
Číslo účtu:	7000315362/8180
Zastúpený:	RNDr. Ján Zuskin, riaditeľ

(ďalej len „koprodukčný partner v rade 1/“)

a

Koprodukčný partner v rade 2/:

Názov:	Slovenská ornitologická spoločnosť/ BirdLife Slovensko
Sídlo :	Mlynské nivy 41, 821 09 Bratislava - Ružinov
IČO :	30845521
DIČ:	2020635364
Bankové spojenie :	Tatra banka, a.s.
Číslo účtu:	2666520108/1100
Zastúpený:	Miroslav Demko, výkonný riaditeľ

(ďalej len „koprodukčný partner v rade 2/“)

Článok I. Predmet zmluvy

Predmetom tejto koprodukčnej zmluvy o spolupráci pri výrobe a využití audiovizuálneho diela s názvom „Vtáčí raj Senné a Medzibodrožie“ (ďalej len „zmluva“) je úprava práv a povinností zmluvných strán pri spoločnej výrobe audiovizuálneho diela, a to dokumentárneho diela s názvom „Vtáčí raj Senné a Medzibodrožie“ (ďalej len „dielo“) ako aj pri jeho ekonomickom využití.

Článok II. Koprodukčný vklad

Koprodukčný vklad vo výške 11000 EUR s DPH (slovom jedenásťtisíc eur), bude poskytnutý z prostriedkov projektu LIFE 06 NAT/SK/000114 „*Ochrana chránených vtáčích území Senné a Medzibodrožie na Slovensku*“ a slúži na finančné krytie výrobných prác pri nakrúcaní diela a ďalších prác na diele.

Článok III. Podmienky výroby diela

1. Zmluvné strany sa dohodli, že výrobou diela po stránke technickej, organizačnej ako aj programovej, pri realizácii – nakrúcaní je poverený RSDr. Jiří Olejník - Filmové štúdio KB – 6, s miestom podnikania Pri kríži 1, 841 02 Bratislava-Dúbravka, IČO: 32158271 (ďalej len „Filmové štúdio KB-6“), a to za dodržania podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
2. Koprodukčnými partnermi sa pre účely tejto zmluvy rozumejú nasledovné subjekty: koprodukčný partner v rade 1/, koprodukčný partner v rade 2/ a Filmové štúdio KB-6.
3. Koprodukční partneri sú si vedomí skutočností, že rozpočty koprodukčných vkladov sú záväzné a úplné a zmeny ktoréhokoľvek z týchto rozpočtov je možné vykonať len na základe vzájomnej písomnej dohody.
4. Koprodukční partneri sa dohodli, že v priebehu realizácie diela je možné vykonávať len také úpravy scenára, ktoré významným spôsobom neovplyvnia celkovú dramaturgiu diela a ktoré budú uskutočnené len po vzájomnej písomnej dohode.
5. Dielo bude archivované vo Filmovom štúdiu KB-6.

Článok IV. Označenie diela úvodnými a záverečnými titulkami

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v úvodných titulkoch diela bude uvedené nasledovné:
 - a) „*Slovenská televízia uvádza*“ v prípade prezentácie vo verejnoprávnom médiu alebo
 - b) „*Štátna ochrana prírody SR a Slovenská ornitologická spoločnosť/BirdLife Slovensko uvádzajú*“
2. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že v záverečných titulkoch diela bude uvedené:

vyrobilo Filmové štúdio KB6 pre
© Štátna ochrana prírody SR
SOS/BirdLife Slovensko

Článok V.

Spôsob použitia diela a rozsah licencie

1. Právo na používanie a distribúciu diela uvedeného v čl. I. tejto zmluvy sa prerozdeľuje medzi zmluvných partnerov v pomere 50:50, a teda v rovnakom rozsahu pre obe zmluvné strany.
2. Zmluvy uzatvárané medzi koprodukčnými partnermi v režime Autorského zákona č. 618/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov, budú obsahovať záväzky na vysporiadanie práva autorov a výkonných umelcov za každé použitie ich diela alebo umeleckého výkonu, t.j. za prvé a každé ďalšie použitie, ku ktorému dôjde zo strany koprodukčných partnerov.
3. Na základe uzavretých zmlúv získajú zmluvné strany oprávnenie použiť dielo alebo umelecký výkon ako právo výhradné, na celú dobu trvania autorsko-právnej ochrany diela, pre územie celého sveta, oprávňujúce na použitie predmetov právnej ochrany akýmkoľvek technologickým spôsobom v čase podpisu tejto zmluvy známym (aj pokiaľ takýto postup bude využívaný až v budúcnosti), v akejkoľvek množstve a neobmedzenom počte použití.
4. Právo používať dielo majú zmluvné strany tejto zmluvy v neobmedzenom časovom rozsahu a na území celého sveta v akejkoľvek jazykovej verzii bez časového a územného obmedzenia.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že na základe tejto zmluvy je každá zmluvná strana oprávnená na nevýhradné a neobmedzené komerčné používanie diela čo do počtu použití diela bez časového a územného obmedzenia.
6. Zmluvné strany sa považujú za vlastníkov zvukovo – obrazového záznamu, na ktorom je audiovizuálne dielo zaznamenané a s týmto dielom nakladajú každý osobitne podľa ustanovení tejto zmluvy.
7. Používaním diela sa na účely tejto zmluvy rozumie najmä, ale nie len:
 - a) na vyhotovenie rozmnožení originálu zvukovo-obrazového záznamu diela akýmkoľvek spôsobom pre akékoľvek nižšie uvedené použitie,
 - b) na verejné vykonanie (premietanie) diela bez teritoriálneho obmedzenia,
 - c) na verejné vykonanie (premietanie) diela na festivaloch a prehliadkach realizovaných na území ktoréhokoľvek štátu,
 - d) na verejné rozširovanie diela, nájmom alebo vypožičaním na území celého sveta,
 - e) na verejné rozširovanie diela predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva na území celého sveta,
 - f) na sprístupňovanie diela, napr. prostredníctvom internetu na území celého sveta,
 - g) na používanie časti diela pre vytvorenie iného audiovizuálneho diela,

- h) na akékoľvek iné použitie diela, ktoré nie je výslovne upravené vyššie za podmienky, že takéto použitie nebude zasahovať do výhradných práv zmluvných partnerov.
8. Spôsoby použitia diela, ktoré nie sú výslovne uvedené vyššie a pri ktorých môže dôjsť do zásahu do práv výhradných druhej zmluvnej strany, budú riešené osobitnou dohodou.

Článok VI. Použitie diela inými osobami

1. Dielo môže byť použité inými (tretími) osobami len spôsobom a v rozsahu uvedeným v čl. V. tejto zmluvy iba v rámci spolupráce a súčinnosti so zmluvnými stranami a pri dodržaní ustanovení tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany nie sú oprávnené poskytnúť licenciu (sublicenciu) iným osobám okrem prípadu uvedeného v ods. 1 tohto článku tejto zmluvy.

Článok VII. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany sú povinné zabezpečiť, že autori diela sa v týchto zmluvách tiež zaviazujú, že neudelia oprávnenia na zaradenie ich diel do iného audiovizuálneho diela, že ich do takého diela nezaradia sami, a, že pred poskytnutím výhradnej licencie neposkytnú žiadnej tretej osobe nevýhradnú licenciu na použitie ich diela.
2. Zmluvné strany sú oprávnené vo vzájomnej súčinnosti, získané oprávnenia poskytnúť tretím osobám v celku, alebo po častiach, a to za odplatu alebo bezodplatne.
3. Zmluvné strany sú oprávnené, nie však povinné, poskytnuté oprávnenia v zmysle ods. 2 tohto článku zmluvy využiť.
4. Zmluvné strany majú právo prihlasovať dielo na národné alebo medzinárodné festivaly. Pri prihlasovaní diela sa budú v primeranom predstihu vzájomne informovať, aby nedochádzalo k duplicitným prihláseniam na národné alebo medzinárodné festivaly. Pri prihlasovaní na národné alebo medzinárodné festivaly je zmluvný partner povinný uvádzať aj údaje o koprodukčných partneroch.
5. Zmluvné strany sú oprávnené, v prípade ak dielo získa cenu podľa ustanovenia ods. 5 tohto článku zmluvy, uplatniť nasledujúce zásady:
 - a) vecné ceny zostanú u tej zmluvnej strany, ktorá dielo prihlásila a táto je povinná dať druhej zmluvnej strane fotokópiu diplomu,
 - b) peňažné ceny sa rozdelia v mene, v ktorej boli vyplatené medzi zmluvné strany, a to spôsobom uvedeným v článku VIII. ods. 2 tejto zmluvy,
 - c) osobné ceny napr. za réžiu, kameru a pod. patria osobe, ktorej boli udelené.

6. V prípade, ak jeden zo zmluvných partnerov zabezpečí predaj diela za účelom verejnej projekcie, o predaji bude informovať druhú zmluvnú stranu. Informácie musia obsahovať štát, firmu, poskytnuté práva, dobu trvania zmluvy (licencie), účel poskytnutia práv a cenu. V prípade, že do 7 dní od obdržania informácie, druhá zmluvná strana neoznámí, že má možnosť v tejto oblasti realizovať predaj za výhodnejších podmienok, alebo že už predaj realizovala, takáto nečinnosť sa považuje za súhlas. Právne a ekonomické následky nedodržania tohto postupu znáša tá zmluvná strana, ktorá ich zapríčinila.

Článok VIII.

Rozdelenie zisku a peňažných cien

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zisk z predaja bude rozdelený v lehote do 30 dní odo dňa prijatia platby na účet zmluvnej strany, ktorá zabezpečila predaj diela nasledovným spôsobom:
 - a) z brutto sumy zo zisku z predaja sa odpočítajú odmeny v zmysle hromadných zmlúv s organizáciami kolektívnej správy práv,
 - b) ďalej si zmluvná strana, ktorá zabezpečila predaj diela ponechá 25% zo sumy zo zisku z predaja, čo predstavuje províziu a režijné náklady spojené s predajom (predpisy, clo, prepravné a pod.),
 - c) zostávajúca suma zo zisku z predaja sa rozdelí medzi zmluvné strany v pomere 50:50.
2. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že v prípade ak dielo získa cenu v zmysle čl. VII. ods. 5 písm. b) tejto zmluvy peňažné ceny sa rozdelia medzi zmluvné strany v lehote 14 dní odo dňa od ich vyplatenia zmluvnej strane, ktorá dielo na festival prihlásila, a to nasledovným spôsobom:
 - a) z hodnoty peňažnej výhry sa odpočítajú režijné náklady ako napr. prihlasovací poplatok a náklady spojené s účasťou diela na festivale resp. súťaži (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabing a pod.)
 - b) následne sa suma ktorá vznikla podľa čl. VIII ods. 2 písm. a) tejto zmluvy prerozdelení medzi zmluvné strany v pomere 50:50,
 - c) režijné náklady budú uhradené tej zmluvnej strane, ktorá ich znášala.

Článok IX.

Zodpovednosť za škodu

1. Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane v celom rozsahu, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú k vyvinutiu maximálneho úsilia k predchádzaniu škodám a k minimalizácii vzniknutých škôd.

Článok X.

Trvanie zmluvy

Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú v súlade s trvaním ochrany majetkových práv k dielu.

Článok XI.

Skončenie zmluvy

1. Túto zmluvu je možné ukončiť na základe vzájomnej dohody alebo odstúpením od tejto zmluvy za podmienok určených v tejto zmluve.
2. V prípade podstatného porušenia povinností uvedených v tejto zmluve niektorou zo zmluvných strán, je ktorákoľvek zmluvná strana oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy.
3. Túto zmluvu je možné skončiť vzájomnou dohodou zmluvných strán. Dohoda musí byť písomná a musí byť podpísaná všetkými zmluvnými stranami, inak je neplatná. Zmluva v tomto prípade končí ku dňu uvedenému v dohode.
4. Túto zmluvu môže ktorákoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek vypovedať aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná doba je 14 dní a začína plynúť prvým dňom nasledujúcim po dni, v ktorom bola výpoveď doručená ostatným zmluvným stranám.
5. Odstúpením od zmluvy nie sú dotknuté ustanovenia týkajúce sa zmluvných pokút, úrokov z omeškania, ochrany informácií, zaistenia pohľadávky ktorejkoľvek zo zmluvných strán, riešenie sporov a ustanovenia týkajúce sa týchto práv a povinností, z ktorých povahy vyplýva, že majú trvať aj po odstúpení.
6. Zánikom tejto zmluvy nezaniká právo zmluvných strán na zaplatenie pohľadávok vzniknutých na základe tejto zmluvy ako ani právo na náhradu škody spôsobenú porušením niektorej zmluvnej povinnosti.

Článok XII.

Ochrana dôverných informácií

1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci prípravy a uzatvárania tejto zmluvy, informácie tvoriace obsah tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú alebo ktoré inak vyplývajú pri plnení tejto zmluvy, zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie nikomu neprezeradia.
2. Zmluvné strany budú vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a prijímajú také opatrenia, ktoré znemožnia ich prístupnosť tretím osobám.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že odsek 2 tohto článku zmluvy sa nevzťahuje na nasledovné prípady:
 - a) majú účastníci tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom alebo

- b) takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými alebo
- c) budú takéto informácie zo strany usporiadateľa alebo usporiadateľov poskytované zmluvným partnerom zabezpečujúcich výrobu alebo spolupracujúcich pri výrobe diela a pri výrobe a použití diela v súlade s touto zmluvou, a to v rozsahu, ktorý je potrebný na riadne plnenie tejto zmluvy a pri použití práv nadobudnutých touto zmluvou.

Článok XIII.

Osobitné dojednania zmluvných strán

1. Závázky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
2. Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu je neprípustné.
3. Zmluvné strany si vzájomne garantujú, že žiadne neusporiadané nároky autorov, výkonných umelcov, prípadne iných osôb nebudú brániť výrobe alebo ekonomickom využitiu diela v zmysle tejto zmluvy.
4. Všetky právne a ekonomické následky neusporiadania týchto nárokov znáša tá zmluvná strana, ktorá tieto nároky neusporiadala, aj keď bola na to podľa ustanovení tejto zmluvy, prípadne podľa povahy vecí povinná.

Článok XIV.

Doručovanie

1. Všetky písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi účastníkmi touto zmluvou sa doručujú:
 - a) poštou,
 - b) treťou osobou oprávnenou doručovať zásielky,
 - c) osobne.
2. Písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi účastníkmi touto zmluvou sa doručujú doporučené na adresu účastníka uvedenú v tejto zmluve. Každý účastník je povinný oznámiť druhému účastníkovi každú zmenu svojho sídla podľa zásad uvedených v tomto článku do troch dní odo dňa zmeny sídla.
3. Ak účastník neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto zmluve, považuje sa písomnosť po troch dňoch od jej vrátenia odosielateľovi za doručenie a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvie. Všetky právne účinky doručovaných písomností nastanú v tomto prípade dňom, ktorým sa písomnosť považuje za doručenie.
4. Ak účastník neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto zmluve, je odosielateľ povinný opakovane doručiť písomnosť na adresu účastníka zapísanú v obchodnom registri alebo inom registri. Pri takomto doručení platí v celom rozsahu bod 3. tohto článku.

Článok XV.
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzkové vzťahy založené touto zmluvou, ako aj záväzkové vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Autorského zákona Slovenskej republiky, zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, bez použitia kolíznych noriem.
2. Akékoľvek spory vyplývajúce z tejto zmluvy alebo z právnych vzťahov vzniknutých na základe tejto zmluvy, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. V prípade ak k vyriešeniu sporu nedôjde vzájomnou dohodou, je ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená podať návrh na súd na vyriešenie vzniknutého sporu.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú počas doby trvania záväzkového vzťahu vzniknutého z tejto zmluvy oznamovať si navzájom všetky nové skutočnosti a zmeny dôležité pre tento ich zmluvný vzťah bez zbytočného odkladu.
4. Zmluvné strany dohodli, ako podmienku platnosti tejto zmluvy, ako aj jej prípadných dodatkov, písomnú formu a dohodu o celom obsahu podpísanú obidvoma zmluvnými stranami.
5. Táto zmluva a všetky jej číslované prílohy k nej sa vypracúvajú v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dve vyhotovenia.
6. Účastníci zmluvy týmto vyhlasujú, že túto zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a zmluva zodpovedá ich skutočnej, slobodnej a vážnej vôli, uzatvárajú ju dobrovoľne a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v "Celkovom zozname zmlúv jednotlivých ministerstiev a verejných inštitúcií" (<http://zmluvy.gov.sk/>).

V Banskej Bystrici dňa 14. 4......2011

V Bratislave dňa 21. 4......2011

Za koprodukčného partnera v rade 1/:

ŠTÁTNA OCHRANA PRÍRODY
Slovenskej republiky
Tájovského 28B
974 01 BANSKÁ BYSTRICA
IČO: 17058320 IČ DPH: SK2021526183

.....
RNDr. Ján Zuskin
riaditeľ ŠOP SR

Za koprodukčného partnera v rade 2/:


SOS/BirdLife
SLOVENSKO
MLYNSKÉ NIVY 41
821 09 BRATISLAVA 2
IČO 30 845 521

.....
Miroslav Demko
výkonný riaditeľ
/SOS/ BirdLife Slovensko